

# A l'Amicale des patoisants di vâ ai Diémont

Autor(en): **A.M.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 3

PDF erstellt am: **10.07.2024**

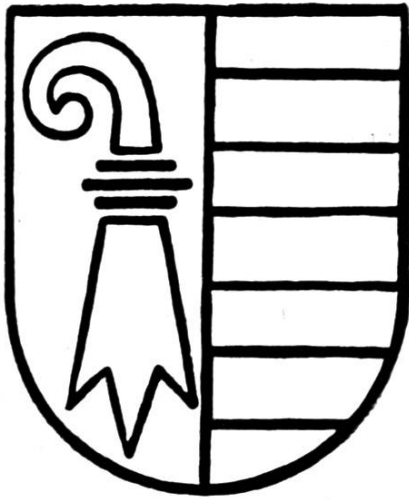
Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231291>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## A l'Aimicale des patoisants di vâ ai Dlémont

Po ç'ti cô, y n'veupe vô raicontè enne fôle comme d'haibitude, mains po ïn pô tchaindie, y veux vos raicontaie l'hich-toire de note « Aimicale des Patoisains » di Vâ ai Dlémont.

Vos saïtes tos que dains nôte bé Jura, dains l'temps, nos véyes ne djâsïnt que le patois. C'était po bïn dire louete « langue maternelle », che bïn que nos meinmes aivaint d'allè en l'écôle, nos ne saivïns pé pïn mot de français. Nos ains inco cognu « de nos grands pères » que ne saivïns p' ç'te langue, mains ran qu'le patois, aipeu çoli aichebïn en Aidjoe qu'és Franches-Montaignes ou bïn dains lai Vallè de Dlémont.

Se « nos patois régionaux diffèrent » ïn pô les uns des âtres, nos nos compregnant rûdement bïn quand meinme, ai n'âpe raie d'öyu dains bïn des ménaïdges lai fanne djâsè l'patois d'Aidjoe ou bïn de lai Montaigne, aipeu l'hanne ç'tu di Vâ !

Çâ che bé de faire ai r'vivre nos patois, bïnheyroux que des hannes ïnchtrus, que saivïnt que ces « dialectes » étïnt por nos le moyou hértaidge que nos ancêtres aint poyu laichie, se sont occupès de le mainteni.

De ces hannes, qu'étïnt che bïn â courant des haibitudes, d'lai viè, des côtu-mes, des langaidges des temps péssès, nos

v'lan nômme les Chires Jules Surdez, Fridelance, Lièvre, Amweg, Vatrè, aipeu pu pré d'nos le chire Djoset Badet de St-Ochane, que se démoine tot l'annèe po braiguè, défendre aipeu encoraïdie ai mainteni nos bés patois di Jura.

Aipeu nos véyes airs populaires que sont aiyus r'botais en honneurs pai les Chires Juillerat, Chappuis, Montavon, Sanglard, Flückier aipeu Surdez !

« Grâce » en loue, ç'thértaince nos â airrivèe intacte, tot ai fait lai meinme qu'y étai ai y'é pu d'cent ans. Çâ bïn po taitchie de mainteni nos bés patois di Jura que nos ains musè de fondè des Aimicales de Patoisains, po le faire ai r'vivre le pu longtemps possibye, aipeu l'aipoire ce nos poyant, en des pu djuenes que nos.

Le 27 septembre, note président Djoset Badet de St-Ochane, aivait convoquè enne « réunion des délégués » des Aimicales jurassiennes, en l'Hôtel di Mont-Terrible ai Cordgenay.

C'te séance, qu'tait bïn nécessaire, en laiquèlle étïnt présents les délégués des Aimicales de Bienne, de St-Ochane, de Cordgenay, aipeu lai pu djuene, c'té de Dlémont.

D'airé les rapports que sont aiyus présentès, en on constatè que totes ces sections mairtchant rudement bïn, en l'exception tote fois de c'té de Cordgenay que, po le moment, â comme enne pendule, y s'â râtèe, nos dit son président le Chire Ritzenthaler, nos v'lan taitchie de trovè ïn bon r'montou po lai raiyue, aipeu airé y veut mairtchi che bïn qu'lés âtres !

Comme taitches po lai ségeon d'heuvé qu'vïnt, nos ains prévu de faire ïn pô de propagande en vue d'lai fondation d'enne Aimicale ai Porreintru. Y crais que çoli veut être bïn aigie, pu d'un d'ces Chires se sont déclarès d'aiccoes de s'ïnchcrires. Lai senaine péssèe y ais rencontrè ai Dlémont Me Lachat, notaire ai Porreintru, que m'é déclarè que les trois quarts di temps ait djâse patois aivô ses clients.

Le Chire Aimé Surdez é djé commencie ç'te propagande aivô le bé l'article qu'â paru dains nos gazettes jurassiennes.

Mitnaint y veux vos djâsais in pô de note Aimicale de Dlémont.

Ç'té-ci â aiyu fondée en aivri 1957. Note premiere aissembièe s'â teni dains lai grosse sâlle di Restaurant Central, en présence de 60 aimis patoisains. Les débats feurent moinnais de main d'maître pai le Chire Djoset Badet, président di « Réton di Ciô di Doubs » ai St-Ochane en aittendaint que note comitè feuche formè.

Note pu gros piaigi feut d'aivô nos note bon préfet, le Chire E. Faivet, que félicité les initiateurs de ç'te belle réunion.

Dâ lai fondation de note Aimicale, note Comité é teni 13 séances, aipeu nos ains aiyu 8 aissembièes, totes pu fréquentées les ennes qu'les âtres. Note société que comptait 60 membres â début, en compte mitnaint 245, tos pu décidés les uns qu'les âtres ai mainteni note bé patois vâdais.

Comme manifestations, nos aivîns prévu l'organisation d'enne lôvraèe aivô moirande, le premie de fevrie 1958, â Restaurant St-Georges. Nos que comptîns chu enne soixantaine d'incriptions po ç'te moirande, ce n'feut p'moins de 172 moirandous que s'ainnoccennent po ç'te petète fête. Tot le monde â aiyu content, che bîn po lai moirande servi pai M. Louis Roy que pai les productions qu'aint cheuyait. Lai petète comédie « Le soudais vâdais » é bîn aimusè tos ces qu'étînt présents.

Le tchâtemps péssè in pique-nique feut organisè en lai Hâte-Bône, aivô enne mâsse qu'â aiyu célébrée pai note bon Doyîn Fleury, aivô in rudement bé sermon en patois.

Ce feut vraiment enne belle fête de familles. Environs 400 patoisants et aimis étînt leuchu. Les mamans aivînt les pu petéts chu les dgenonyes, taindis q'les papas echpliquînt en loues bouebas ço

qu'çoli v'lait dire : aipportèz inco in tchâvé !

En n'ont p'aiyu soif, lai famille Koller de lai Hâte-Bône, aivait fait enne grosse provision de tot ço qu'ait faillait, mains tot d'meinme le soi, c'était bîntôt l'moment qu'en foteuche le camp, poche que les stocks aivînt rudement baichis !

Dains note driere aissembièe, nos ains décidé en l'unanimité, de r'faire le saimdé à soi, 31 janvrie 1959, enne lovrée aivô moirande â Restaurant St-Georges. Note petète chorale veut se produire aivô des tchainsons en patois, aipeu note graynou, qu'aivait dgé composé lai petète comédie « Le soudais vâdais », à aiyu tchairidgie d'en r'préparè enne po note lôvrée di 31 janvrie qu'vînt, y crais que nos v'lan bîn rire.

Nos ains aichbîn décidé d'allè, le due-moine aipré lai St-Mairtîn, faire enne petète tonnaèe de propagande dains le Hât di Vâ-Terbi, po proposè lai création d'enne Aimicale des Patoisains po les v'laidges de Corban, Mervelier aipeu Montsevie, que sont vraiment in pô trop éloignies de Dlémont po poyait poire enne paie active dains note mouvement.

Totes nos aissembièes se dérôlant dains lai boenne entente aipeu lai djoe. Note driere aissembièe â aiyu oeuvri pai in tchaint en patois, exécutè pai note chorale, ço qu'é contribuè ai bîn dichposè tos nos membres présents.

Enne fois qu'lai pairtie officielle â aiyu fini, note président le Chire Camille Comte, invité les aimis patoisains ai fraternisè inco in moment po continuè ç'te belle réunion.

Chu lai proposition de désigné in major de tâle, çâ en l'unanimité que le Chire Jean Christe, régent ai Correindlîn feut nommé po ç'te fonction. Qu'é tchaince nos ains aiyu de trovè ç't'hanne. Ce feut po tot l'monde le piaigi, lai djoe, l'ambiance, l'entrai de l'oyu raicontè

des belles fôles di véye temps, tot en patois, aipeu di tot bon patois ! Ait l'é saiyu diridgie les débats de façon magistrale, en baiyant lai pairôle ai droite, ai gâche, comme ce nôs étîns aiyu dains son écôle !

Ai y'i faisait che bon que les membres, les fannes che bîn que les hannes, ne poyînt se décidès ai pairti, de soerte qu'y crais qu'en fairait bîn, en l'aivni, de comencie nos séances djé l'maitîn, aivô enne petéte pose â médé po nonnè, de façon ai poyait profitè de ces bons moments le pu longtemps possibye !

Nos ains aicbîn raippelè en tot le monde que nos ains in bulletîn officiel po nos différents patois, le *Conteur romand* aipeu que tos ces qu'le poyant dèrînt bîn s'y aibonnè, çoline côte que 6.50 fr. l'an. Tos ces qu'le r'ciant en sont bîn contents, çâ dains ç'te petéte revue que nos patoisains trovant les belles hichtoires, les fôles en patois qu'ait l'ainmant taint. Faîtes in p'tét l'èffoè s'est vos piaît !

Y crais qu'y en ais prou dit, vos dètes être sôle de mon bairdlaide. Po fini y vos baiye rendez-vous en note moirande di saimdé à soi, le 31 janvrie 1959, â Restaurant St-Georges, voué nos sont chûrs que vos v'lèz aivoi bîn di piaigi !

*Le graynou : A. M.*

**Weith**  
R. DE BOURG  
LAUSANNE

Bonnetier depuis 1859

Vêtements  
et sous-vêtements  
en tricot  
et jersey de qualité

## Einne aimicale de pus

Elle ât v'ni â monde lo 25 d'octobre, dains çï cabarèt que potche in chi bé nom (Cabarèt d'Aidjoûe). Réchpèt po vos patoisains d'Aidjoûe, çï còp vôs êtes émeûts, è n'yi é pus ran que de cheûdre è peus d'aitieudre, po n'pe demoraie en rotte. I seus bîn chur que lés Chires : Frossard - Vauclair - Stouder que n'aint pe aivu pavou de pâre lés dyides ne s'velan pe échairaie, poche qu'ès saint trop bîn l'patois. En étaint aippûe pai dés bons tiûeres d'Aidjôlats, tås que lés Chires : Djuillerat - Capitaine - Lachat aivô taint d'âtres, vôs vlèz churement in djo être prou po rempiâtre in grôs poiye. Nôs ains t'aivu bîn di piaîji d'ôyu in hanne de 85 ans que s'tînt enco chi roi qu'in pâ, ç'ât l'chire Clément Walzer que tos lés dgens d'lai vèlle cognéchant, è vorait bîn r'voûere son régent, que n'ât pe churement à pairaidis. E n'fât pe rébiaie de r'mèchiaie chutôt lés djûenes, Prêtre Frelétchô - Tiutat, que n'aint pe pavou de djâsaie lo pailè qu'èls aint aidé ôyu â l'hôtâ. En vôs diaint enco in còp, que taint qu'è y'airé dés Aidjôlattes, dés Aidjôlats aivô di saing de note raice dains lés voinnes, é bîn en djâseron patois. A piaîji d'vôs r'voûere, â moins po baptayie.

*Djôsèt Barotchèt.*

**DONNEZ LA PRÉFÉRENCE**

aux annonceurs du

**Conteur Romand**